

**Министерство образования и науки Российской Федерации**  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
**«Владимирский государственный университет  
имени Александра Григорьевича и Николая Григорьевича Столетовых»  
(ВлГУ)**

Колледж «Инновационных технологий и предпринимательства»

**Методические рекомендации к выполнению самостоятельной и  
практической работе студентов**

**по дисциплине «Иностранный язык»**

для студентов средне-профессиональных организаций

гуманитарного профиля

Составитель:

И.Б. Макарова

**Владимир 2016**

# Содержание

	<b>Стр.</b>
Пояснительная записка	3
Цели и задачи самостоятельной работы.	
1.Формы внеаудиторной самостоятельной работы:	4
1.1.Подготовка сообщений, плана и тезисов ответа.	5
1.2.Подготовка презентаций.	10
1.3.Подготовка докладов.	13
1.4.Выполнение перевода технических текстов.	19
1.5.Аналитическая обработка текста (составление аннотации, составление плана)	24
1.6.Написание деловой корреспонденции.	28

### **Пояснительная записка**

Самостоятельная работа обучающихся является одним из основных видов учебных занятий и рассматривается как организационная форма обучения - система педагогических условий, обеспечивающих управление учебной деятельностью обучающихся или деятельность студентов по освоению знаний и умений учебной и научной деятельности без посторонней помощи.

Самостоятельная работа обучающихся проводится с целью:

- формирования и развития профессиональных и общих компетенций и их элементов: знаний, умений, практического опыта в соответствии с требованиями ФГОС СПО и запросами работодателей;

- формирования компетенции поиска и использования информации необходимой для эффективного выполнения профессиональных задач, профессионального и личностного роста;

- формирования компетенции использования информационно-коммуникационных технологий в профессиональной деятельности;

- развития познавательных способностей и активности студентов: творческой инициативы, самостоятельности, ответственности и организованности;

- формирования самостоятельности профессионального мышления: способности к профессионализму и личностному развитию, самообразованию и самореализации;

- развития культуры межличностного общения, взаимодействия между людьми;

- формирования умений работы в команде, эффективного общения с коллегами, руководством, потребителями.

В образовательном процессе выделяют два вида самостоятельной работы:

- аудиторная;

- внеаудиторная.

В данной методической разработке рассматриваются формы неаудиторной самостоятельной работы, которые применяются мною на уроках английского языка.

## **1. Форма самостоятельной работы**

### **1.1. Подготовка сообщений, плана и тезисов ответа.**

**Цель:** совершенствование умения отвечать на вопросы, строить предложения, совершенствование умения говорить в монологической и диалогической форме, при этом систематизируя и повторяя знания по лексике и грамматике, формирование коммуникативной компетенции.

#### **Порядок выполнения самостоятельной работы:**

1. Представьте о чем вы будете говорить и составьте план своего высказывания.
2. Прочитайте текст на нужную тему.
3. Выделите из текста материал – слова, словосочетания, предложения, нужные для вашего высказывания, соотнесите его с пунктами плана.
4. Выпишите тезисы ответа, основные предложения, которые передают смысл сообщения.
5. Вспомните, какой еще материал вы можете использовать в своем высказывании и припишите его.
6. Сделайте преобразования, необходимые для передачи материала.
7. Прорепетируйте свое высказывание.
8. Для подготовки сообщений (устных рассказов) необходимо знать определенную лексику и уметь отвечать на вопросы по теме.

#### **Темы самостоятельной работы:**

##### **1 курс**

**1. Тема: «Описание внешности, характера, личностных качеств любимого литературного героя»**

**Необходимо знать следующую лексику:**

To be good at, to be hard-working (lazy), good-natured, a keen sense of humor, sleepy-head, lazy-bones, profile, freckles, moustache, healthy complexion, well-built, polite manners, slender, stout, curly-haired.

**Необходимо ответить на следующие вопросы:**

1. What is your favorite literature hero?
2. What is his name?
3. What is his appearance?
4. How old is he?
5. Describe his character.
6. Is he honest or clever?
7. Is he gay and lively or dull and boring?

8. Has he a keen sense of humor?

9. What is good at?

**Время на выполнение задания: 2 часа.**

## **2. Тема: «Мой любимый вид спорта»**

**Необходимо знать следующую лексику:**

Gymnastics, football, swimming, high jumping, running, wrestling, competition, match, shooting, hunting, skating, skiing, chess, tennis, figure skating, go in for sport, indoor games, outdoor games, tournament., be fond of sports.

**Необходимо ответить на следующие вопросы:**

1. People all over the world are fond of sports, aren't they?
2. What are the most popular winter sports?
3. What are the most popular summer sports?
4. What popular indoor games do you know?
5. What kind of sport do you go in for?
6. Is sport popular in our country
7. Which is the biggest stadium in our town?
8. Does sport help people to become stronger and healthier?

**Время на выполнение задания: 2 часа.**

## **3. Тема: «Мой рабочий день»**

**Необходимо знать следующую лексику:**

Get up, do my bed, do my morning exercises, wash, clean my teeth, take a shower, dress, brush my hair, have breakfast, lesson, break, do my homework, canteen, have dinner, college team, have our training, gym, watch TV, read books, go to bed.

**Необходимо ответить на следующие вопросы:**

1. When do you usually get up on your working day?
2. What do you do in the morning when you get up?
3. What do you have for breakfast?
4. How much time does it take you to get to your college?
5. Do you have dinner at home or at the college canteen?
6. What do you usually have for dinner/
7. When does your family have dinner?
8. Do you go in for sports?
9. When do you usually go to bed?

**Время на выполнение задания: 2 часа.**

## **4. Тема: «Мой друг»**

**Необходимо знать следующую лексику:**

Friend (friendship), a bosom friend, to be good at, to be hard-working (lazy), good-natured, a keen sense of humor, sleepy-head, lazy-bones, to be a good mixer lazy-bones, profile, freckles, moustache, healthy complexion, well-built, polite manners, slender, stout, curly-haired.

**Необходимо ответить на следующие вопросы:**

1. What is your friend's name?
2. What is he?
3. Is he a student or a worker?
4. Is he a part-time or a full-time student?
5. What is he good at?
6. What is he fond of?
7. What are his plans for the future?
8. What is his appearance?
9. How old is he?
10. Describe his character.
11. Is he honest or clever?
12. Is he gay and lively or dull and boring?
13. Has he a keen sense of humor?
14. What is he like?

**Время на выполнение задания: 2 часа.**

**5. Тема: «Хобби»**

**Необходимо знать следующую лексику:**

To jog, to skate, to ski, competition, shape, health, slim, trim, weak, to lose.

**Необходимо ответить на следующие вопросы:**

1. What is your hobby?
2. What sport do you go in for?
3. Do you like summer sports?
4. What does it mean to be healthy?
5. Why did you chose tennis?
6. Who is your favorite tennis-player?

**Время на выполнение задания: 2 часа.**

**Критерии оценки:**

1. Воспроизведение текста (рассуждения, сообщения, изложения, диалога) с соблюдением требований к использованию новых лексических единиц в соответствии с ситуациями общения.
2. Соблюдение требований к произношению слов, фраз и предложений в соответствии с правилами фонетики.

### 3. Соблюдение требований к применению грамматических конструкций в соответствии с правилами грамматики.

**Отметка «5»** - сообщение несет в себе новую информацию, лексика по теме используется правильно и в полном объеме, при рассказе учитываются основные правила фонетики, предложения строятся с учетом правил грамматики;

**Отметка «4»**- в сообщении есть новая информация, лексика используется не в полном объеме, при рассказе допускаются единичные ошибки (по фонетике, грамматике, лексике);

**Отметка «3»** - сообщение раскрыто не в полном объеме, новая лексика используется мало, при рассказе допускаются ошибки;

**Отметка «2»** - сообщение не соответствует теме, лексика не освоена, при рассказе допускаются многочисленные ошибки (по фонетике, грамматике).

#### **Информационное обеспечение (рекомендуемая литература):**

для 1 курсов:

1) А.П. Голубев «Английский язык» М: «Академия» 2011г.

2) В.Г. Тимофеев «Учебник английского языка для 10 класса» (базовый уровень) Москва «Академия» 2011 г.

3) И.П. Агабекян «Английский язык» СПО, 18-е издание, Ростов-на-Дону, «Феникс», 2011

4) Е. Занина «95 устных тем по английскому языку» Москва «Айрис-пресс» 2001г

5) Интернет-сайты: English-4 [life.com.ua/topic/topic.htm](http://life.com.ua/topic/topic.htm);  
[www.homeenglish.ru/](http://www.homeenglish.ru/);  
[www.alleng.ru/English/top.htm](http://www.alleng.ru/English/top.htm)

#### **2 курс**

##### **1. Тема: «Летние каникулы»**

**Необходимо знать следующую лексику:**

Term, to enjoy, journey, to go round the city, trip, to sit on deck, to go boating and swimming, to go for hikes in the mountains, beach, surf, sunbathing, jogging, boating, breeze, holidays, tour, by rail, mountaineering, climbing, go sightseeing.

**Необходимо ответить на следующие вопросы:**

1. What is traditional destination for summer holidays?
2. Why do people want to go to the beach?
3. What can people do at the beach?
4. What often originates in the beach cities?

5. Why do people go to a different places?
6. Why is modern life impossible without travelling?
7. Why is travelling by sea very popular?
8. Why is travelling by car very convenient?
9. Where do you go every year?

**Время на выполнение задания: 2 часа.**

## **2. Тема: «Мой родной город»**

**Необходимо знать следующую лексику:**

Town, be founded, sea of Azov, spread, be connected with, Industry, history, be famous for, places of interest, the Peter monument, the “Stone stairs”, the Pushkin embankment, the central Public Chekhov library, the Trinity fortress, the Alferaky Palace, The Chekhov theatre, the St.Nikolaj church

**Необходимо ответить на следующие вопросы:**

1. What is Taganrog famous for?
2. What is the history of its name?
3. What is the history of Taganrog?
4. What are the most known places of interest in Taganrog?
5. What are the main plants and factories?
6. What famous people lived there?
7. What is the population of Taganrog?
8. What are main educational institutions?

**Время на выполнение задания: 3 часа.**

## **3. Тема: «Мой колледж»**

**Необходимо знать следующую лексику:**

Leave school, pass exam, occupy, attend lectures, do well, level pass, break, canteen, Gym, term, equipment, workshop, academic session, hostel, full-time student, part-time student.

**Необходимо ответить на следующие вопросы:**

1. When did you leave school?
2. When did you pass your exams at the mechanical college?
3. What was your level pass?
4. Are you a full-time first-year student?
5. How many buildings does our college occupy?
6. When do our studies begin?
7. How many lessons have you?
8. When have you a lunch break?
9. Where do you take your meals?



## 10. Why do you do well?

**Время на выполнение задания:** 3 часа.

### **Критерии оценки:**

1. Воспроизведение текста (рассуждения, сообщения, изложения, диалога) с соблюдением требований к использованию новых лексических единиц в соответствии с ситуациями общения.
2. Соблюдение требований к произношению слов, фраз и предложений в соответствии с правилами фонетики.
3. Соблюдение требований к применению грамматических конструкций в соответствии с правилами грамматики.

**Отметка «5»** - сообщение несет в себе новую информацию, лексика по теме используется правильно и в полном объеме, при рассказе учитываются основные правила фонетики, предложения строятся с учетом правил грамматики;

**Отметка «4»**- в сообщении есть новая информация, лексика используется не в полном объеме, при рассказе допускаются единичные ошибки (по фонетике, грамматике, лексике);

**Отметка «3»** - сообщение раскрыто не в полном объеме, новая лексика используется мало, при рассказе допускаются ошибки;

**Отметка «2»** - сообщение не соответствует теме, лексика не освоена, при рассказе допускаются многочисленные ошибки (по фонетике, грамматике).

### **Информационное обеспечение (рекомендуемая литература):**

для 2 курсов:

- 1) А.П. Голубев, Н.В. Балюк, И.Б. Смирнова «Английский язык» СПО, 10-е издание, Москва, «Академия», 2011 г.
- 2) Л.В. Квасова, О.Е. Сафонова, А.А. Болдырева «Английский язык в чрезвычайных ситуациях» М: «Кнорус» 2011 г.
- 3) Ю. Голицынский «Грамматика. Сборник упражнений» С.-Петербург, «Каро», 2011 г.
- 4) И.П. Агабекян «Английский язык» СПО, 18-е издание, Ростов-на-Дону, «Феникс», 2011
- 5) В.Г. Тимофеев «Учебник английского языка для 10 класса» (базовый уровень) Москва, «Академия», 2011 г.
- 6) В.Г. Тимофеев «Рабочая тетрадь к учебнику английского языка для 10 класса (базовый уровень)» Москва, «Академия», 2011 г.
- 7) Интернет-сайты: English-4 [life.com.ua/topic/topic.htm](http://life.com.ua/topic/topic.htm);  
[www.homeenglish.ru/](http://www.homeenglish.ru/);  
[www.alleng.ru/English/top.htm](http://www.alleng.ru/English/top.htm)

## 1.2.

### **Подготовка презентации.**

#### **Цель самостоятельной работы:**

1. Развитие коммуникативной компетенции в совокупности с её составляющими: речевая, языковая, социокультурная, компенсаторная.
2. Формирование умения осуществлять как устные, так и письменные формы общения.
3. Совершенствование умения обучающихся самостоятельно решать коммуникативные задачи в различных ситуациях иноязычного общения.
4. Формирование и развитие общеинтеллектуальных умений в процессе организации целенаправленного наблюдения за языковыми умениями.
5. Пробуждение у обучающихся познавательной активности.
6. Стимулирование их общения на изучаемом языке.
7. Воспитание интереса и положительного отношения к изучаемому языку, культуре народа, говорящего на этом языке.
8. Понимание себя как личности, принадлежащей к определённому языковому и культурному сообществу.
9. Понимание важности изучения иностранного языка.
10. Потребность к самообразованию.
11. Творческое воспитание личности.
12. Развитие исследовательских учебных действий, включая навыки работы с информацией.
13. Умение анализировать, выбирать, сравнивать информацию.
14. Ознакомление не только с культурой англоговорящих стран, но и культурой России, своего родного края и вкладом её в мировую цивилизацию.
15. Обеспечение переноса знаний, навыков и умений из других учебных предметов в иностранный язык и наоборот.

#### **Порядок выполнения самостоятельной работы:**

1. Осмыслите задание.
2. Осуществите поиск информации с использованием интернет-ресурсов, библиотечных ресурсов, краеведческих материалов, словарей.
3. Обработайте её.
4. Воспроизведите на английском языке.
5. Подготовьте грамотный, логически законченный рассказ.

6. Подберите иллюстрационный материал к проектам. При подборе иллюстраций используйте метод виртуальной экскурсии.
7. Прорепетируйте свое выступление

### **Общие требования к презентации:**

1. Презентация не должна быть меньше 10 слайдов.
2. Первый лист- это титульный лист, на котором обязательно должны быть представлены: название проекта, название выпускающей организации; фамилия, имя, отчество автора.
3. Следующий слайд- это содержание.
4. Дизайн-эргономические требования: сочетаемость цветов, ограниченное количество объектов на слайде, цвет текста.
5. Последними слайдами презентации должны быть глоссарий и список литературы.

### **Темы самостоятельной работы:**

1. Темы: «Англия», «Уэльс», «Северная Ирландия», «Шотландия»

Необходимо осветить следующие вопросы:

Географическое положение, климат, столицы, крупные города, достопримечательности, великие писатели, поэты, художники, ученые, политические деятели.

**Время на выполнение задания: 10 часов.**

### **Критерии оценки:**

1. Презентация должна отвечать всем требованиям по ее созданию.
2. Поиск информации должен осуществляться с использованием интернет-ресурсов, библиотечных ресурсов, краеведческих материалов, словарей.
3. Информация должна быть грамотно обработана.
4. Информация должна полностью раскрывать тему.
5. Презентация должна быть грамотно переведена на английский язык.
6. Автор работы должен владеть информацией и уметь сделать рассказ по теме.

### **Информационное обеспечение (рекомендуемая литература):**

для 1 курсов:

- 1) А.П. Голубев «Английский язык» М: «Академия» 2011г.
- 2) В.Г. Тимофеев «Учебник английского языка для 10 класса» (базовый уровень) Москва «Академия» 2011 г.
- 3) И.П. Агабекян «Английский язык» СПО, 18-е издание, Ростов-на-Дону, «Феникс», 2011

4) Е. Занина «95 устных тем по английскому языку» Москва «Айрис-пресс» 2001 г

5) Интернет-сайты: English-4 life.com.ua/topic/topic.htm;  
[www.homeenglish.ru/](http://www.homeenglish.ru/);  
[www.alleng.ru /English/top.htm](http://www.alleng.ru/English/top.htm)

для 2 курсов:

1) А.П. Голубев, Н.В. Балюк, И.Б. Смирнова «Английский язык» СПО, 10-е издание, Москва, «Академия», 2011 г.

2) Л.В. Квасова, О.Е. Сафонова, А.А. Болдырева «Английский язык в чрезвычайных ситуациях» М: «Кнорус» 2011 г.

3) Ю. Голицынский «Грамматика. Сборник упражнений» С.-Петербург, «Каро», 2011 г.

4) И.П. Агабекян «Английский язык» СПО, 18-е издание, Ростов-на-Дону, «Феникс», 2011

5) В.Г. Тимофеев «Учебник английского языка для 10 класса» (базовый уровень) Москва, «Академия», 2011 г.

6) В.Г. Тимофеев «Рабочая тетрадь к учебнику английского языка для 10 класса (базовый уровень)» Москва, «Академия», 2011 г.

7) Интернет-сайты: English-4 life.com.ua/topic/topic.htm;  
[www.homeenglish.ru/](http://www.homeenglish.ru/);  
[www.alleng.ru /English/top.htm](http://www.alleng.ru/English/top.htm)

### **1.3. Подготовка докладов.**

#### **Цель:**

1. Развитие коммуникативной компетенции в совокупности с её составляющими: речевая, языковая, социокультурная, компенсаторная.
2. Формирование умения осуществлять как устные, так и письменные формы общения.
3. Совершенствование умения обучающихся самостоятельно решать коммуникативные задачи в различных ситуациях иноязычного общения.
4. Формирование и развитие общеинтеллектуальных умений в процессе организации целенаправленного наблюдения за языковыми умениями.
5. Пробуждение у обучающихся познавательной активности.
6. Стимулирование их общения на изучаемом языке.
7. Воспитание интереса и положительного отношения к изучаемому языку, культуре народа, говорящего на этом языке.
8. Понимание себя как личности, принадлежащей к определённому языковому и культурному сообществу.
9. Развитие исследовательских учебных действий, включая навыки работы с информацией.
10. Понимание важности изучения иностранного языка.
11. Потребность к самообразованию.
12. Творческое воспитание личности.
13. Умение анализировать, выбирать, сравнивать информацию.
14. Ознакомление не только с культурой англоговорящих стран, но и культурой России, своего родного края и вкладом её в мировую цивилизацию.
15. Обеспечение переноса знаний, навыков и умений из других учебных предметов в иностранный язык и наоборот.

#### **Порядок выполнения самостоятельной работы:**

1. Осмыслите задание.
2. Представьте о чем вы будете говорить и составьте план своего доклада.
3. Осуществите поиск информации с использованием интернет-ресурсов, библиотечных ресурсов, краеведческих материалов, словарей, учебников.
4. Обработайте ее.
5. Воспроизведите на английском языке.
6. Подготовьте грамотный, логически законченный доклад.
7. Прорепетируйте свое выступление.

8. При выступлении с докладом необходимо знать новую лексику.
9. Будьте готовы отвечать на различные вопросы.
10. Доклад должен быть оформлен по определенным правилам и состоять из: титульного листа, содержания, введения, основной части, заключения, списка используемой литературы и приложения (гlossарий и список сокращений).
11. Во введении отражается актуальность темы, перечень задач, которые стоят перед автором.
12. В основной части содержится материал по теме, раскрывается проблема, поставленная во введении. Тема раскрывается последовательно и делаются выводы.

### **Темы самостоятельной работы.**

#### **1. « Крупные города США», « Крупные города Великобритании», « Крупные города Австралии», « Крупные города Канады», « Крупные города России »**

**Содержание:** В данных докладах необходимо уделить особое значение роли этих городов в жизни страны, рассказать об их истории, достопримечательностях, культурных ценностях, осуществить сравнение рассматриваемых городов и выделить их особенности.

**По данным темам также могут быть написаны следующие доклады:**

1. «The Role of London in the Financial Life of Our World»,
2. «London is a Royal City»,
3. «The Role of New York in the Financial Life of Our World»,
4. «Washington, D.C. is a Political Centre of the United States. Its Influence on the Political Life of Other Countries»,
5. «The White House Is a National Symbol»,
6. «Gateway of America» (New York).
7. «London Traffic. Its Difference from Moscow Traffic»

**Время на выполнение задания:** 6 часов.

#### **2. «Культурные и национальные традиции Великобритании», «Культурные и национальные традиции США », «Культурные и национальные традиции Австралии и Новой Зеландии», «Культурные и национальные традиции Канады».**

**Содержание:** В данных докладах необходимо уделить особое внимание культурным и национальным традициям, праздникам, образу жизни, национальным чертам характера, поведения в разных жизненных ситуациях, семейному укладу, устройству дома, национальным символам и героям.

**По данным темам могут также быть подготовлены следующие доклады:**

1. «National Emblems of the United Kingdom».
2. «The Royal Family».
3. «Diana – the People’s Princes».
4. «British Meals».
5. «British Cuisine».
6. «Elections in the USA».
7. «The Higher Organs of Power in the USA».
8. «American Symbols».
9. «American Homes».
- 10.«California Lifestyle».
- 11.«Traditional American Food».
- 12.«Independence Day».
- 13.«Halloween».
- 14.«Thanksgiving».
- 15.«History of Canada».
- 16.«Australia. The Land of Blue Mountains».
- 17.«Christmas in Australia».
- 18.«The Animals of Australia».
- 19.«New Zealand. Way of Life».
- 20.«Transport in Britain».

**Время на выполнение задания: 6 часов.**

**3. «Проблемы экологии в мире», «Проблемы экологии в нашей стране», «Климат Великобритании», «Проблемы глобального потепления»**

**Содержание:** В данных докладах необходимо уделить внимание проблемам загрязнения почвы, воздуха, воды, проблемам повышения радиационного фона, мусора, редким животным, растениям, защите окружающей среды.

**Время на выполнение задания: 8 часов**

**4. «Австралия», «Канада», «Новая Зеландия», «Великие художники», «Великие писатели», «Великие ученые».**

**Содержание:** В данных докладах необходимо рассказать о географическом положении описываемых стран, истории, населении, климате, крупных городах, столицах, великих людях, отношениях с нашей страной, современной политике, вкладах великих писателей, поэтов, художников в мировую цивилизацию, а самое главное отобразить свое отношение к описываемым явлениям, событиям.

**По данным темам могут быть также написаны следующие доклады:**

1. «Great English Writers about Life in Great Britain»,
2. «Great American Writers about Life in the USA»,
3. «Great Australian Writers about Life in Australia»,
4. «Great Russian Writers about Life in Russia»,
5. «Great Britain and American Scientists. Their Contribution in the World Science».

**Время на выполнение задания: 10 часов.**

#### **5. «Экология», «Загрязнение окружающей среды», «Загрязнение воды»**

**Содержание:** В данных докладах необходимо уделить внимание проблемам загрязнения почвы, воздуха, воды, проблемам повышения радиационного фона, мусора, редким животным, растениям, защите окружающей среды.

**По данным темам также могут быть написаны следующие доклады:**  
«Environmental Protection in the Rostov Region», «Pollution of the Azov Sea»

**Время на выполнение задания: 6 часов.**

#### **6. «История пожарной охраны России»**

**Содержание:** где и когда появились первые пожарные команды, как менялись средства пожаротушения, каковы были средства оповещения о пожаре, пожарные машины, взаимодействие различных служб во время пожара.

**По данным темам также могут быть написаны следующие доклады:**  
«History of Fire Department in our Town»

**Время на выполнение задания: 12 часов**

#### **7. «Великие русские ученые», «Великие открытия», «Великие ученые (иностранцы)».**

**Содержание:** В данных докладах необходимо сообщить о жизни и труде великих ученых, о их вкладе в мировую цивилизацию, о великих открытиях, изменивших мир, о появлении новых технологий и материалов, об освоении космоса, о развитии компьютерных технологий.

**Время на выполнение задания: 10 часов**

#### **8. «История отечественного автомобилестроения», «Тагаз», «Лучшие марки автомобилей».**

**Содержание:** В данных докладах необходимо представить историю автомобилестроения, назвать основные заводы-производители, основные марки производимых машин, их достоинства и недостатки.

**Время на выполнение задания: 12 часов**



**9. «Первые вычислительные устройства», «Первые компьютеры», «История создания современных компьютеров», «История компьютерных разработок в России».**

**Содержание:** В данных докладах необходимо представить историю создания современных компьютеров от первых вычислительных устройств до использования компьютерных технологий во всех отраслях нашей жизни..

**Время на выполнение задания:** 10 часов

**10. «Крупные торговые центры США и Великобритании», «Торговля», «Известные предприниматели».**

**Содержание:** В данных докладах необходимо представить историю торговых отношений России с другими странами, рассказать о путешествиях великих купцов, современных торговых связях, известных предпринимателях, фирмах, крупных заводах, торговых центрах, о правилах торговли в них, о рекламе.

**Время на выполнение задания:** 10 часов

**Критерии оценки:**

1. Доклад должен отвечать всем требованиям по его созданию.
2. Поиск информации должен осуществляться с использованием интернет-ресурсов, библиотечных ресурсов, краеведческих материалов, словарей и рекомендуемой литературы.
3. Информация должна быть грамотно обработана.
4. Информация должна полностью раскрывать тему.
5. Доклад должен быть грамотно переведен на английский язык.
6. Автор работы должен владеть информацией и уметь сделать рассказ по теме.

**Информационное обеспечение (рекомендуемая литература):**

**для 1 курсов:**

- 1) А.П. Голубев «Английский язык» М: «Академия» 2011г.
- 2) В.Г. Тимофеев «Учебник английского языка для 10 класса» (базовый уровень) Москва «Академия» 2011 г.
- 3) И.П. Агабекян «Английский язык» СПО, 18-е издание, Ростов-на-Дону, «Феникс», 2011
- 4) Е. Занина «95 устных тем по английскому языку» Москва «Айрис-пресс» 2001г

5) Интернет-сайты: English-4 life.com.ua/topic/topic.htm;  
[www.homeenglish.ru/](http://www.homeenglish.ru/);  
[www.alleng.ru /English/top.htm](http://www.alleng.ru/English/top.htm)

**для 2 курсов:**

- 1) А.П. Голубев, Н.В. Балюк, И.Б. Смирнова «Английский язык» СПО, 10-е издание, Москва, «Академия», 2011 г.
- 2) Л.В. Квасова, О.Е. Сафонова, А.А. Болдырева «Английский язык в чрезвычайных ситуациях» М: «Кнорус» 2011г.
- 3) Ю. Голицынский «Грамматика. Сборник упражнений» С.-Петербург, «Каро», 2011 г.
- 4) И.П. Агабекян «Английский язык» СПО, 18-е издание, Ростов-на-Дону, «Феникс», 2011
- 5) В.Г. Тимофеев «Учебник английского языка для 10 класса» (базовый уровень) Москва, «Академия», 2011 г.
- 6) В.Г. Тимофеев «Рабочая тетрадь к учебнику английского языка для 10 класса (базовый уровень)» Москва, «Академия», 2011 г.
- 7) Интернет-сайты: English-4 life.com.ua/topic/topic.htm;  
[www.homeenglish.ru/](http://www.homeenglish.ru/);  
[www.alleng.ru /English/top.htm](http://www.alleng.ru/English/top.htm)

## **1. 4. Выполнение перевода технических текстов.**

### **Цель самостоятельной работы:**

1. Формирование умения переводить (со словарем) иностранные тексты профессиональной направленности.
2. Освоение лексического и грамматического минимума, необходимого для чтения и перевода (со словарем) иностранных текстов профессиональной направленности.

### **Общие требования к переводу:**

Полный письменный перевод – основная форма технического перевода. Перевод должен точно передавать информацию, содержащуюся в тексте, и при это должен быть грамотно изложен на русском языке.

### **Порядок выполнения самостоятельной работы:**

1. Ознакомиться с оригиналом, внимательно просмотрев его. Нужно прочитать весь текст, пользуясь по мере надобности рабочими источниками информации: словарями, справочниками, специальной литературой.
2. Сделать черновой перевод текста, последовательно работая над логически выделяемыми частями оригинала по следующей схеме:
  - А). Выделить законченную по смыслу часть текста (предложение, абзац) и усвоить ее содержание.
  - Б). Перевести выделенную часть текста, полностью отвлекаясь от оригинала (не глядя в него) и постоянно следя за стилем, т.е. за качеством, единообразием и логикой изложения.
  - В). Сверить переведенную часть текста с соответствующим местом оригинала, чтобы восполнить пропущенное (имеется в виду фактическая информация, а также другие пропущенные сведения).
3. Окончательно отредактировать перевод, прочитав его про себя, чтобы еще раз проверить качество, единообразие и логику изложения всего перевода и внести необходимые поправки.

### **Темы самостоятельной работы:**

**1. Выполнение переводов текстов для дополнительного чтения по тематике: «История русского автомобилестроения», «Двигатели», «Различные марки автомобилей», «Автомобиль и окружающая среда», «Обнаружение неисправностей».**

**Время на выполнение задания: 12 часов.**

### **Критерии оценки:**

1. Текст перевода должен быть максимально приближен к оригиналу,
2. текст должен быть отредактирован и грамотно изложен на русском языке,
3. при переводе должны использоваться приемы расшифровки словосочетаний,
4. использоваться догадки,
5. работа со словарем,
6. использоваться охват основного смысла читаемого,
7. и элементы анализа.

### **Информационное обеспечение (рекомендуемая литература):**

1. В.А. Шляхова «Английский язык для студентов автомобилестроительных специальностей» М: «Высшая школа» 2011.
2. А. В. Парахина «Пособие по переводу технических текстов с английского языка на русский» Москва «Высшая школа»
3. В.К. Мюллер «Англо-русский словарь» М.: «ЛадКом», 2012
4. А.Е. Чернухин «Англо-русский политехнический словарь», М.: «Главная редакция иностранных научно-технических словарей», 2009.

## **2. Выполнение письменного перевода текста «Применение компьютера».**

**Время на выполнение задания: 2 часа.**

### **Критерии оценки:**

1. Текст перевода должен быть максимально приближен к оригиналу,
2. текст должен быть отредактирован и грамотно изложен на русском языке,
3. при переводе должны использоваться приемы расшифровки словосочетаний,
4. использоваться догадки,
5. работа со словарем,
6. использоваться охват основного смысла читаемого,
7. и элементы анализа.

### **Информационное обеспечение (рекомендуемая литература):**

1. В.А. Радовель «Английский язык. Основы компьютерной грамотности» Ростов-на-Дону: «Феникс», 2011.
2. А. В. Парахина «Пособие по переводу технических текстов с английского языка на русский» Москва «Высшая школа»

3. В.К,Мюллер «Англо-русский словарь» М.: «ЛадКом», 2012
- 4.А.Е.Чернухин «Англо-русский политехнический словарь», М.: «Главная редакция иностранных научно-технических словарей», 2009.

### **3.Выполнение письменного перевода текста: «Транзисторы».**

**Время на выполнение задания: 3 часа.**

#### **Информационное обеспечение (рекомендуемая литература):**

1. В.А.Радовель «Английский язык. Основы компьютерной грамотности» Ростов-на-Дону: «Феникс», 2011.
2. А В. Парахина «Пособие по переводу технических текстов с английского языка на русский» Москва «Высшая школа»
3. В.К,Мюллер «Англо-русский словарь» М.: «ЛадКом», 2012
- 4.А.Е.Чернухин «Англо-русский политехнический словарь», М.: «Главная редакция иностранных научно-технических словарей», 2009.

### **4.Выполнение письменного перевода текста: «Digital Computer Operation»**

**Время на выполнение задания: 2 часов.**

#### **Критерии оценки:**

1. Текст перевода должен быть максимально приближен к оригиналу,
2. текст должен быть отредактирован и грамотно изложен на русском языке,
3. при переводе должны использоваться приемы расшифровки словосочетаний,
4. использоваться догадки,
5. работа со словарем,
6. использоваться охват основного смысла читаемого,
7. и элементы анализа.

#### **Информационное обеспечение (рекомендуемая литература):**

1. В.А.Радовель «Английский язык. Основы компьютерной грамотности» Ростов-на-Дону: «Феникс», 2011.
2. А В. Парахина «Пособие по переводу технических текстов с английского языка на русский» Москва «Высшая школа»
3. В.К,Мюллер «Англо-русский словарь» М.: «ЛадКом», 2012
- 4.А.Е.Чернухин «Англо-русский политехнический словарь», М.: «Главная редакция иностранных научно-технических словарей»,

2009.

### **5.Выполнение письменного перевода текста: «Microprocessor - a Brain to the Hardware».**

#### **Критерии оценки:**

1. Текст перевода должен быть максимально приближен к оригиналу,
2. текст должен быть отредактирован и грамотно изложен на русском языке,
3. при переводе должны использоваться приемы расшифровки словосочетаний,
4. использоваться догадки,
5. работа со словарем,
6. использоваться охват основного смысла читаемого,
7. и элементы анализа.

**Время на выполнение задания: 3 часа.**

#### **Информационное обеспечение (рекомендуемая литература):**

1. В.А.Радовель «Английский язык. Основы компьютерной грамотности» Ростов-на-Дону: «Феникс», 2011.
2. А В. Парахина «Пособие по переводу технических текстов с английского языка на русский» Москва «Высшая школа»
3. В.К,Мюллер «Англо-русский словарь» М.: «ЛадКом», 2012
- 4.А.Е.Чернухин «Англо-русский политехнический словарь», М.: «Главная редакция иностранных научно-технических словарей», 2009.

### **6.Выполнение письменного перевода текстов по языкам программирования по вариантам: «RPG Programming Language», «Basic», «Pascal».**

**Время на выполнение задания: 2 часа.**

#### **Критерии оценки:**

1. Текст перевода должен быть максимально приближен к оригиналу,
2. текст должен быть отредактирован и грамотно изложен на русском языке,
3. при переводе должны использоваться приемы расшифровки словосочетаний,
4. использоваться догадки,
5. работа со словарем,
6. использоваться охват основного смысла читаемого,
7. и элементы анализа.

### **Информационное обеспечение (рекомендуемая литература):**

1. В.А.Радовель «Английский язык. Основы компьютерной грамотности» Ростов-на-Дону: «Феникс», 2011.
2. А В. Парахина «Пособие по переводу технических текстов с английского языка на русский» Москва «Высшая школа»
3. В.К,Мюллер «Англо-русский словарь» М.: «ЛадКом», 2012
- 4.А.Е.Чернухин «Англо-русский политехнический словарь», М.: «Главная редакция иностранных научно-технических словарей», 2009.

### **7.Выполнение перевода текста: «The Health Service».**

**Время на выполнение задания: 3 часа.**

#### **Критерии оценки:**

1. Текст перевода должен быть максимально приближен к оригиналу,
2. текст должен быть отредактирован и грамотно изложен на русском языке,
3. при переводе должны использоваться приемы расшифровки словосочетаний,
4. использоваться догадки,
5. работа со словарем,
6. использоваться охват основного смысла читаемого,
7. и элементы анализа.

### **Информационное обеспечение (рекомендуемая литература):**

- 1) И.С. Богацкий, Н.М. Дюканова «Бизнес-курс английского языка» Москва, «Айресс-Пресс» 2011 г.
- 2) А.П. Голубев, Н.В. Балюк, И.Б. Смирнова «Английский язык» СПО, 10-е издание, Москва, «Академия», 2011 г.
3. В.К,Мюллер «Англо-русский словарь» М.: «ЛадКом», 2012
- 4.А.Е.Чернухин «Англо-русский политехнический словарь», М.: «Главная редакция иностранных научно-технических словарей», 2009.

## **1.5. Аналитическая обработка текста (составление аннотаций, составление плана).**

### **Цель самостоятельной работы:**

1. Формирование умения читать аутентичные тексты разных стилей: публицистические, художественные, научно-популярные и технические, с использованием основных видов чтения (ознакомительное, изучающее, просмотровое/поисковое) в зависимости от коммуникативной задачи.
2. Формирование умения составлять аннотации, планы текстов.
3. Формирование умения мыслить логически, делать выводы, давать
4. критическую оценку.

### **Общие требования к аннотации:**

1. Аннотационный перевод- это вид перевода, заключающийся в составлении аннотации на другом языке.
2. Аннотация текста – это краткая характеристика оригинала,
3. излагающая его содержание в виде перечня основных вопросов и иногда дающая критическую оценку.
4. Объем аннотационного перевода определяется самим обучающимся, главное дать характеристику текста.

### **Порядок выполнения самостоятельной работы:**

1. Чтение текста.
2. Составление плана текста.
3. Формулировка основных положений или перечисление главных вопросов.
4. Критическая оценка текста.

### **Темы самостоятельной работы:**

1. Составление аннотаций к текстам (газетная или журнальная статья, интервью, письмо в газету, отзыв на фильм или книгу, публичные выступления, материалы сайтов интернета)

**Время на выполнение задания: 4 часа.**

### **Критерии оценки:**

1. Содержание текста должно быть понято.
2. Должен быть составлен план текста.



3. Должны быть сформулированы основные положения или перечислены главные вопросы текста.
4. Должна быть осуществлена критическая оценка текста.
5. Текст должен быть отредактирован и грамотно изложен на русском языке.

### **Информационное обеспечение (рекомендуемая литература):**

#### 1. Газеты:

Moscow News,  
The Moscow Times  
The St. Petersburg Times

#### 2. Журналы:

Mary Glasgow Magazines  
Hot English  
Easy English  
Go English

#### 3. Интернет-сайты:

[English-4 life.com.ua/topic/topic.htm](http://English-4life.com.ua/topic/topic.htm);  
[www.homeenglish.ru/](http://www.homeenglish.ru/);  
[www.alleng.ru /English/top.htm](http://www.alleng.ru/English/top.htm)

### **2. Составление аннотации к тексту «Открытие каучука»**

**Время на выполнение задания: 5 часа.**

#### **Критерии оценки:**

1. Содержание текста должно быть понято.
2. Должен быть составлен план текста.
3. Должны быть сформулированы основные положения или перечислены главные вопросы текста.
4. Должна быть осуществлена критическая оценка текста.
5. Текст должен быть отредактирован и грамотно изложен на русском языке.

### **Информационное обеспечение (рекомендуемая литература):**

1. А. В. Парахина «Пособие по переводу технических текстов с английского языка на русский» Москва «Высшая школа»
2. В. К. Мюллер «Англо-русский словарь» М.: «ЛадКом», 2012
3. А. Е. Чернухин «Англо-русский политехнический словарь», М.: «Главная редакция иностранных научно-технических словарей», 2009.

### **3. Составление аннотации к тексту «История русского черчения»**

**Время на выполнение задания: 2 часа.**

#### **Критерии оценки:**

1. Содержание текста должно быть понято.
2. Должен быть составлен план текста.
3. Должны быть сформулированы основные положения или перечислены главные вопросы текста.
4. Должна быть осуществлена критическая оценка текста.
5. Текст должен быть отредактирован и грамотно изложен на русском языке.

#### **Методическое обеспечение:**

1. А. В. Парахина «Пособие по переводу технических текстов с английского языка на русский» Москва «Высшая школа»
2. В. К. Мюллер «Англо-русский словарь» М.: «ЛадКом», 2012
3. А. Е. Чернухин «Англо-русский политехнический словарь», М.: «Главная редакция иностранных научно-технических словарей», 2009.

### **4. Составление аннотации к текстам «Logical Circuit Elements» и «The Definition of Mechanical Brain»**

**Время на выполнение задания: 2 часа.**

#### **Критерии оценки:**

1. Содержание текста должно быть понято.
2. Должен быть составлен план текста.
3. Должны быть сформулированы основные положения или перечислены главные вопросы текста.
4. Должна быть осуществлена критическая оценка текста.
5. Текст должен быть отредактирован и грамотно изложен на русском языке.

#### **Информационное обеспечение (рекомендуемая литература):**

1. В. А. Радовель «Английский язык. Основы компьютерной грамотности» Ростов-на-Дону: «Феникс», 2011.
2. В. К. Мюллер «Англо-русский словарь» М.: «ЛадКом», 2012
3. А. Е. Чернухин «Англо-русский политехнический словарь», М.: «Главная редакция иностранных научно-технических словарей», 2009.

### **5. Составление аннотации к тексту «A Modern»**

**Время на выполнение задания: 2 часа.**

### **Критерии оценки:**

1. Содержание текста должно быть понято.
2. Должен быть составлен план текста.
3. Должны быть сформулированы основные положения или перечислены главные вопросы текста.
4. Должна быть осуществлена критическая оценка текста.
5. Текст должен быть отредактирован и грамотно изложен на русском языке.

### **Информационное обеспечение (рекомендуемая литература):**

1. В.А.Радовель «Английский язык. Основы компьютерной грамотности» Ростов-на-Дону: «Феникс», 2011.
2. В.К.Мюллер «Англо-русский словарь» М.: «ЛадКом», 2012
3. А.Е.Чернухин «Англо-русский политехнический словарь», М.: «Главная редакция иностранных научно-технических словарей», 2009.

### **6. Составление плана текста на английском языке. Текст «Memory».**

**Время на выполнение задания: 2 часа.**

### **Критерии оценки:**

1. Содержание текста должно быть понято.
2. Должен быть составлен план текста.
3. Должны быть сформулированы основные положения или перечислены главные вопросы текста.
4. Должна быть осуществлена критическая оценка текста.
5. Текст должен быть отредактирован и грамотно изложен на русском языке.

### **Информационное обеспечение (рекомендуемая литература):**

1. В.А.Радовель «Английский язык. Основы компьютерной грамотности» Ростов-на-Дону: «Феникс», 2011.
2. В.К.Мюллер «Англо-русский словарь» М.: «ЛадКом», 2012
3. А.Е.Чернухин «Англо-русский политехнический словарь», М.: «Главная редакция иностранных научно-технических словарей», 2009.

## **1.6. Написание анкеты, резюме, деловых писем.**

### **Цель:**

1. Совершенствовать умение письменно общаться на иностранном языке на профессиональные и повседневные темы.
2. Совершенствовать умение переводить (со словарем) иностранные тексты профессиональной направленности.
3. Освоить лексический и грамматический минимум, необходимый для письменного общения на иностранном языке.

### **Порядок выполнения самостоятельной работы:**

1. Представьте о чем Вы будете писать в письме и составьте план.
2. Прочитайте и переведите образец письма на нужную тему, изучите стандарты его написания.
3. Выделите из текста письма – слова, словосочетания, предложения, нужные для Вашей работы, обороты и фразы, часто встречающиеся в деловой корреспонденции.
4. Выпишите тезисы документа, основные предложения, которые передают смысл письма
5. Вспомните, какой еще материал Вы можете использовать в своем письме и припишите его.
6. Оформите письмо по образцу.

### **Темы самостоятельной работы:**

#### **1. Составление анкеты, резюме, сопроводительного письма.**

##### **1. Составьте свое резюме, согласно следующим рубрикам:**

OBJECTIVE

QUALIFICATION

EDUCATION

LANGUAGES

WORK HISTORY

PERSONAL

#### **2. Напишите заявление с просьбой принять Вас на работу менеджером.**

При этом сократите образец сопроводительного письма до минимально возможных размеров и сделайте его универсальным, чтобы оно могло служить Вашим сопроводительным письмом.

#### **3. Используйте клише и выражения сопроводительного письма:**

1. With reference to your advertisement in ... I would like to apply for the position of ... in your company/
2. I recently heard from ... that there is a vacancy in your sales department.
3. I am used to working on my own.
4. Since my present position offers little prospect for advancement, I would prefer to be employed in an expanding organization such as yours.
5. I am at present earning ... per month.
6. Thank you for offering me the position of ...
7. I have pleasure in accepting this position.
8. I look forward to hearing from you soon.

**Время на выполнение задания: 4 часа.**

**2. Составление письма-запроса** на закупку 50 холодильников(может быть другое задание на закупку) с использованием стандартных выражений.

**Письмо-запрос компания посылает, когда хочет:**

1. получить подробную информацию о товарах;
2. узнать имеются ли они в наличии;
3. уточнить время и сроки поставки;
4. получить каталоги и образцы товаров.

В случае, если Вы обратились в данную компанию первый раз, в письмо желательно включить следующие пункты:

1. Указание на источник информации о данной компании ее товаре.
2. Суть вопроса.
3. Краткие сведения о Вашей компании.
4. Выражение надежды на сотрудничество.

Клише и выражения писем-запросов:

1. We have heard of your products from...
2. We are interested in buying ...
3. Would you please inform us if it is possible to deliver...
4. Would you kindly quote your prices and terms of delivery for ...
5. Please send us samples of ... (your catalogues, leaflets, etc.)
6. As distributors we have a large network of ...
7. We would like to get in touch with manufactures (suppliers, sellers)of ...
8. Your prompt answer would be appreciated.

**3. Составление письма-предложения** фирмы на закупку 50 холодильников(может быть другой вариант предложения) с использованием стандартных выражений.

Письмом предложением поставщик обычно отвечает на письмо-запрос. Отвечая на общий запрос, он благодарит за проявленный интерес и обычно прилагает прейскуранты, каталоги или условия типового договора. Ответ на специальный запрос предусматривает ответы на все вопросы потенциального клиента.

**Структура письма-предложения:**

- Повод написания.
- Ответы на запросы потенциального заказчика.
- Дополнительные предложения.
- Выражение надежды на заказ.

**Клише и выражения письма-предложения:**

1. We are pleased to learn your interest in...
2. As to your inquiry of ... we are informing you that ...
3. Our detailed catalogue will demonstrate the wide range of our products.
4. Our proposal is valid till ...
5. We deliver our goods on CIF terms.
6. The price covers packing and transportation expenses.
7. We can give you a 5 per cent discount.

**Время на выполнение задания: 2 часа.**

**4.Составление 1) письма-рекламации (повод задержки поставки партии оборудования в г. Одесса), 2) письма-ответа (попросить прощения, указать причины, какие меры приняты)**

**В деловой практике основными причинами отправки писем-рекламаций являются следующие:**

1. недопоставка товара;
2. поставка недоброкачественных товаров либо не тех товаров, которые были заказаны;
3. задержки в поставке;
4. отправка по неправильному адресу;
5. повреждение товара;
6. производственные дефекты, обнаруженные при эксплуатации оборудования

**В письме-рекламации надо точно изложить суть этих проблем и пути их решения.**

Клише и выражения писем-рекламаций и ответов на них:

1. We would like to remind you that ...
2. We are disappointed to find that the quality of the equipment you supplied does not meet the requirements of...

3. To prove our statement we enclose ...
4. We are returning ... and would ask you to replace ...
5. The delay in delivery is causing us great inconvenience, as ...
6. We have carefully studied your claims ...
7. After investigating your complaints, we have to admit that ...
8. Please accept our apologies for...

**Время на выполнение задания:** 4 часа.

#### **Критерии оценки:**

1. Должно быть правильно передано содержание письма (документа).
2. В письме (документе) должны использоваться слова, словосочетания, предложения, нужные для Вашей работы, обороты и фразы, часто встречающиеся в деловой корреспонденции.
3. Письмо (документ) должно быть написано с соблюдением всех правил орфографии и грамматики.
4. Письмо (документ) должно быть оформлено по образцу стандартных писем (документов).
- 5.

#### **Информационное обеспечение (рекомендуемая литература):**

- 1) И.С. Богацкий, Н.М. Дюканова «Бизнес-курс английского языка» Москва, «Айресс-Пресс» 2011 г.
- 2) В.Г. Тимофеев «Учебник английского языка для 10 класса» (базовый уровень) Москва, «Академия», 2011 г.
- 3) И.П. Агабекян «Деловой английский» Ростов-на-Дону, «Феникс» 2011
- 4) Интернет-сайты: English-4 life.com.ua/topic/topic.htm;  
[www.homeenglish.ru/](http://www.homeenglish.ru/); [www.alleng.ru /English/top.htm](http://www.alleng.ru/English/top.htm)

